

ÚMLUVA O PŘISTOUPENÍ ČESKÉ REPUBLIKY, ESTONSKÉ REPUBLIKY,  
KYPERSKÉ REPUBLIKY, LOTYŠSKÉ REPUBLIKY, LITEVSKÉ REPUBLIKY,  
MAĎARSKÉ REPUBLIKY, REPUBLIKY MALTA, POLSKÉ REPUBLIKY,  
REPUBLIKY SLOVINSKO A SLOVENSKÉ REPUBLIKY K ÚMLUVĚ  
O ZAMEZENÍ DVOJÍHO ZDANĚNÍ V SOUVISLOSTI S ÚPRAVOU  
ZISKŮ SDRUŽENÝCH PODNIKŮ

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY SMLOUVY O ZALOŽENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,

BEROUCÉ V ÚVAHU, že se Česká republika, Estonská republika, Kyperská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Maďarská republika, Republika Malta, Polská republika, Republika Slovinsko a Slovenská republika staly členy Unie a tím se zavázaly přistoupit k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků (úmluva o arbitráži), podepsané v Bruselu dne 23. července 1990 a k protokolu k uvedené úmluvě, podepsanému v Bruselu dne 25. května 1999,

SE ROZHODLY uzavřít tuto úmluvu a za tím účelem byli jmenováni tito zplnomocnění zástupci:

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE BELGIČANŮ,

ZA PREZIDENTA ČESKÉ REPUBLIKY,

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU DÁNSKA,

ZA PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO,

ZA PREZIDENTA ESTONSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTA ŘECKÉ REPUBLIKY,

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE ŠPANĚLSKA,

ZA PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTKU IRSKA,

ZA PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTA KYPERSKÉ REPUBLIKY,

ZA VLÁDU LOTYŠSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTA LITEVSKÉ REPUBLIKY,

ZA JEHO KRÁLOVSKOU VÝSOST VELKOVÉVODU LUCEMBURSKA,

ZA PREZIDENTA MAĎARSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTA REPUBLIKY MALTA,

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU NIZOZEMSKA,

ZA SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKOUSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTA POLSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTA PORTUGALSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTA REPUBLIKY SLOVINSKO,

ZA PREZIDENTA SLOVENSKÉ REPUBLIKY,

ZA PREZIDENTKU FINSKÉ REPUBLIKY,

ZA VLÁDU ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A  
SEVERNÍHO IRSKA,

KTERÍ se sešli ve Výboru stálých zástupců členských států při Evropské unii a po výměně svých  
plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

SE DOHODLI TAKTO:



## ČLÁNEK 1

Česká republika, Estonská republika, Kyperská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Maďarská republika, Republika Malta, Polská republika, Republika Slovinsko a Slovenská republika přistupují k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků, podepsané v Bruselu dne 23. července 1990, ve znění úprav a změn v ní provedených Úmluvou o přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků, podepsanou v Bruselu dne 21. prosince 1995, a Protokolu, kterým se mění Úmluva o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků, podepsanému v Bruselu dne 25. května 1999.

## ČLÁNEK 2

Úmluva o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků se mění takto:

- 1) V čl. 2 odst. 2:
  - a) za písmeno a) se vkládá nové písmeno, které zní:
    - „b) v České republice:
      - daň z příjmů fyzických osob,
      - daň z příjmů právnických osob;“;

b) dosavadní písmeno b) se označuje jako písmeno c) a nahrazuje se tímto:

„c) v Dánsku:

- indkomstskat til staten,
- den kommunale indkomstskat,
- den amtskommunale indkomstskat;“;

c) dosavadní písmeno c) se označuje jako písmeno d);

d) za písmeno d) se vkládá nové písmeno, které zní:

„e) v Estonské republice:

- tulumaks;“;

e) dosavadní písmeno d) se označuje jako písmeno f);

f) dosavadní písmeno e) se označuje jako písmeno g) a nahrazuje se tímto:

„g) ve Španělsku:

- Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas,
- Impuesto sobre Sociedades,
- Impuesto sobre la Renta de no Residentes;“;

- g) dosavadní písmeno f) se označuje jako písmeno h);
- h) dosavadní písmeno g) se označuje jako písmeno i);
- i) dosavadní písmeno h) se označuje jako písmeno j) a nahrazuje se tímto:

„j) v Itálii:

- imposta sul reddito delle persone fisiche,
- imposta sul reddito delle società,
- imposta regionale sulle attività produttive;“;

- j) za písmeno j) se vkládají nová písmena, která zní:

„k) v Kyprské republice:

- Φόρος Εισοδήματος,
- Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας;

l) v Lotyšské republice:

- uzņēmumu ienākuma nodoklis,
- iedzīvotāju ienākuma nodoklis;

m) v Litevské republice:

- Gyventojų pajamų mokestis,
- Pelno mokestis;“

k) dosavadní písmeno i) se označuje jako písmeno n);

l) za písmeno n) se vkládají nová písmena, která zní:

„o) v Maďarské republice:

- személyi jövedelemadó,
- társasági adó,
- osztalékadó;

p) v Republice Malta:

- taxxa fuq l - income;“;

m) dosavadní písmeno j) se označuje jako písmeno q);

n) dosavadní písmeno k) se označuje jako písmeno r);

o) za písmeno r) se vkládá písmeno s), které zní:

„s) v Polské republice:

- podatek dochodowy od osób fizycznych,
- podatek dochodowy od osób prawnych;“;

p) dosavadní písmeno l) se označuje jako písmeno t);

q) za písmeno t) se vkládají nová písmena, která zní:

„u) v Republice Slovinsko:

- dohodnina,
- davek od dobička pravnih oseb;

v) ve Slovenské republice:

- daň z príjmov právnických osôb,
- daň z príjmov fyzických osôb;“;

r) dosavadní písmeno m) se označuje jako písmeno w);

s) dosavadní písmeno n) se označuje jako písmeno x) a nahrazuje se tímto:

„x) ve Švédsku:

- statlig inkomstskatt,
- kupongskatt,
- kommunal inkomstskatt;“;

t) dosavadní písmeno o) se označuje jako písmeno y).

2) V čl. 3 odst. 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„- v České republice:

- Ministr financí nebo jeho zplnomocněný zástupce

- v Estonské republice:

- Rahandusminister nebo jeho zplnomocněný zástupce

- v Kyprské republice:

- Ο Υπουργός Οικονομικών nebo jeho zplnomocněný zástupce

- v Lotyšské republice:

- Valsts ieņēmumu dienests

- v Litevské republice:
  - Finansu ministras nebo jeho zplnomocněný zástupce
  
- v Maďarské republice:
  - a pénzügyminiszter nebo jeho zplnomocněný zástupce
  
- v Republice Malta:
  - il-Ministru responsabbli għall-finanzi nebo jeho zplnomocněný zástupce
  
- v Polské republice:
  - Minister Finansów nebo jeho zplnomocněný zástupce
  
- v Republice Slovinsko
  - Ministrstvo za finance nebo jeho zplnomocněný zástupce
  
- ve Slovenské republice:
  - Minister financií nebo jeho zplnomocněný zástupce“.

## 3) V čl. 3 odst. 1 se odrážka

„- v Itálii

il Ministro delle Finanze nebo jeho zplnomocněný zástupce“

nahrazuje tímto:

„- v Itálii:

Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali nebo jeho zplnomocněný zástupce“.

### ČLÁNEK 3

Generální tajemník Rady Evropské unie předá vládám České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky ověřený opis:

- Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků;



- Úmluvy o přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků;  
a
- Protokolu, kterým se mění Úmluva o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků,

v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, irském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském.

Znění Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků, Úmluvy o přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků a Protokolu, kterým se mění Úmluva o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků, v jazyce českém, estonském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, polském, slovenském a slovinském jsou uvedena v přílohách I až IX této úmluvy. Znění sepsaná v jazyce českém, estonském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, polském, slovenském a slovinském mají stejnou platnost jako ostatní znění Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků.

#### ČLÁNEK 4

Tato úmluva bude ratifikována, přijata nebo schválena signatářskými státy. Listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropské unie.

#### ČLÁNEK 5

Tato úmluva vstoupí v platnost mezi smluvními státy, které ji ratifikovaly, přijaly nebo schválily, prvním dnem třetího měsíce následujícího po uložení poslední listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení těmito státy.

#### ČLÁNEK 6

Generální tajemník Rady Evropské unie oznámí všem signatářským státům:

- a) uložení každé listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení;
- b) den vstupu této úmluvy v platnost mezi státy, které ji ratifikovaly, přijaly nebo schválily.

## ČLÁNEK 7

Tato úmluva, sepsaná v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, irském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všech dvacet jedna znění má stejnou platnost, bude uložena v archivu Generálního sekretariátu Rady Evropské unie. Generální tajemník předá ověřený opis vládám všech signatářských států.